



PROCEDIMENT DE LEGALITZACIÓ DE DOCUMENTS ESTRANGERS

Informació actualitzada en
data 6 d'agost de 2008

VIES DE LEGALITZACIÓ:

[A] Pels documents emesos per algun dels Estats que han subscrit el Conveni número 12 de La Haia de 5 d'octubre de 1961:

La legalització consisteix en la inserció al document d'una "postil·la" que expedeix l'autoritat competent de l'Estat del qual dimana el document. La informació sobre l'autoritat concreta designada a cada Estat per postil·lar pot sol·licitar-se als Serveis Consulars espanyols al país del qual procedeixin els documents.

Relació d'Estats que han subscrit el Conveni de La Haia:

Alemanya	El Salvador	Letònia	República Txeca
Andorra	Equador	Libèria	Romania
Antigua i Barbuda	Eslovàquia	Liechtenstein	Rússia, Federació (1)
Argentina	Eslovènia	Lituània	Samoa
Armènia (1)	Espanya	Luxemburg	Saint Kitts and Nevis
Austràlia	Estats Units d'Amèrica	Macedònia	Saint Vincent and Grenadines
Àustria	Estònia	Malawi	San Marino
Azerbaidjan (1)	Fidji	Malta	Santa Lucia
Bahames	Finlàndia	Marshall, illes	Sèrbia
Barbados	França	Maurici, illa	Seychelles
Belarus (1)	Geòrgia (4)	Mèxic	Sudàfrica
Bèlgica	Granada	Moldàvia	Suècia
Belize	Grècia	Mónaco	Suïssa
Bòsnia-Herzegovina	Hondures	Montenegro	Suriname
Botswana	Hongria	Namíbia	Swazilàndia
Brunei-Darussalam	Índia	Niue, illa	Tonga
Bulgària	Irlanda	Noruega	Trinitat i Tobago
Colòmbia	Islàndia	Nova Zelanda	Turquia
Cook, Illes	Israel	Països Baixos	Ucraïna (1)
Corea, República de	Itàlia	Panamà	Veneçuela
Croàcia	Japó	Polònia	Xina (2)
Dinamarca (3)	Kazajstan (1)	Portugal	Xipre
Dominica	Lesotho	Regne Unit	

- (1) Els titulars de documents emesos per països que es consideren successors i continuadors, en matèria de Tractats, dels signats per l'antiga URSS, poden també fer ús d'un altre procediment d'acreditació de parentiu, conseqüència del "**Canje de Notas**", de 24 de febrer de 1984 (B.O.E. de 18/04/1985), entre Espanya i la Unió de Repúbliques Socialistes Soviètiques (URSS). A tal efecte, són vàlides per acreditar vincle de parentiu "*les certificacions emeses pels Registres Civils del país*", que han de dur incorporada: data d'expedició, segell i signatura de l'Oficial competent del Registre Civil. A més a més, els esmentats certificats han d'incorporar el segell i vist-i-plau de l'Ambaixada / Consolat d'Espanya. Els països amb els quals en principi s'aplica el "Canje de Notas" són els següents: Federació Russa, Belarus, Moldàvia, Ucraïna, Armènia, Azerbaidjan, Kazajstan, Uzbekistan, Turkmenistan, Tadjikistan, i Kirguistan. Els Certificats de Registre Civil han d'anar acompanyats de traducció oficial.
- (2) La Convenció s'aplica només a les Regions administratives especials de **Hong Kong i Macao**.
- (3) La Convenció no s'aplica a **Groenlàndia** ni a les **Illes Feroe**.
- (4) La Convenció no s'aplica als documents que emanin d'autoritats o agents de les províncies de Geòrgia següents: **República Autònoma d'Abkhàsia**, i l'antiga Regió autònoma d'**Ossètia del Sud**.

(continua al dors)

[B] *Pels documents emesos pels països que han subscrit el Conveni de Viena de 8 de setembre de 1976, Número 16 de la Comissió Internacional d'Estat Civil (CIEC): Estan exemptes de legalització i de traducció les certificacions plurilingües de les Actes de Registre Civil. Els països que actualment en formen part són:*

Alemanya	Espanya	Polònia
Àustria	França	Portugal
Bèlgica	Itàlia	Sèrbia i Montenegro
Bòsnia-Herzegovina	Luxemburg	Suïssa
Croàcia	Macedònia, Ex Rep. Iugosl.	Turquia
Eslovènia	Països Baixos	

[C] *Pels documents emesos per la resta de països:*

El certificat ha d'haver estat expedit per les autoritats locals del país d'origen. L'esmentat certificat ha de legalitzar-se seguint les següents passes:

a) Les Autoritats del Departament del qual depèn l'organisme expeditor del document han de reconèixer la firma que hi figura.

b) Reconeixement de la firma anterior pel Ministeri o Secretaria d'Estat de Relacions Exteriors del país d'origen.

c) Reconeixement de la firma anterior per la Secció Consular de l'Ambaixada espanyola o per una Oficina Consular espanyola al país d'origen.

d) Reconeixement de les firmes dels Agents diplomàtics o Consulars espanyols, per la *Secció de Legalitzacions* del Ministeri d'Afers Exteriors espanyol (AFERS CONSULARS-M.A.E.C)

CITA PRÈVIA PER A AFERS CONSULARS (M.A.E.C.)

Per a legalitzar documents o sol·licitar qualsevol informació heu de demanar cita prèvia per internet
(www.maec.es)

NOTA: TRADUCCIÓ DE DOCUMENTS ESTRANGERS:

Els documents expedits a l'estranger han d'anar acompanyats de la seva corresponent traducció oficial al castellà o a la llengua cooficial en els casos previstos a l'article 36 de la Llei 30/1992. A aquests efectes es consideren traduccions oficials les següents:

- Les realitzades d'idioma estranger al castellà per Intèrpret Jurat autoritzat pel Ministeri d'Afers Exteriors d'Espanya. La traducció és exempta de legalització.
- Les realitzades d'idioma estranger a la llengua cooficial de la Comunitat Autònoma on es tramita el procediment pels Intèrprets Jurats autoritzats a traduir en aquesta Autonomia. La traducció és exempta de legalització.
- Les realitzades per l'Ambaixada / Consolat d'Espanya en qualsevol país.
- Les realitzades per l'Ambaixada / Consolat a Espanya del país que emet el document o del país del qual sigui nacional la persona interessada.

En els casos c) i d) la firma de l'Agent diplomàtic o consular que realitza la traducció o n'assumeix la compulsa i l'atorgament de caràcter oficial s'ha de legalitzar al Ministeri d'Afers Exteriors i de Cooperació espanyol.